

Erläuterungen zur Urabstimmung

Ausgangslage

An der ausserordentlichen Sitzung vom 13. Dezember 2001 hat die Schweizerische Ärztekammer mit 133 Stimmen, ohne Gegenstimme bei 3 Enthaltungen (d.h. mit dem qualifizierten Mehr von Zweidritteln gemäss Art. 24 Abs. 3 der FMH-Statuten), beschlossen, folgende drei Fragen der Urabstimmung zu unterbreiten:

- Wollen Sie die Tarifstruktur TARMED Version 1.1 vorbehältlich der Umsetzung der Vereinbarung zum Reengineering, namentlich dem RE-II-Konzept, bis zum 30. Juni 2003 und vorbehältlich einer einvernehmlich vereinbarten Regelung des Datentransfers zwischen Ärztinnen und Ärzten und Versicherern als Einführungstarifstruktur für die kantonalen KVG-Tarife annehmen?
- Wollen Sie dem KVG-Rahmenvertrag TARMED vom 21. November 2001 vorbehältlich einer einvernehmlich vereinbarten Regelung des Datentransfers zwischen Ärztinnen und Ärzten und Versicherern zustimmen?
- Wollen Sie dem UV-/MV-/IV-Tarifvertrag, beinhaltend einen Starttaxtpunktwert von Fr. 1.-, zustimmen?

Verfahren

Statutarische und reglementarische Grundlagen

Die Durchführung der Urabstimmung ist in Art. 23 und 24 der FMH-Statuten sowie in Bst B, I, Ziff. 1–8 der FMH-Geschäftsordnung geregelt.

Wer kann abstimmen?

An der Urabstimmung können sämtliche ordentlichen Mitglieder der FMH teilnehmen, darin eingeschlossen die von der Beitragspflicht befreiten Ehrenmitglieder sowie ordentliche Mitglieder mit Wohnsitz im Ausland.

Frist

Das Abstimmungsmaterial wird vom Generalsekretariat der FMH Anfang Februar 2002 verschickt.

Gemäss Beschluss des Zentralvorstandes müssen die Stimmzettel bis spätestens 4. März 2002 beim mit der Durchführung der Urabstimmung beauftragten Notariat eingetroffen sein. Damit wird sowohl die reglementarische Frist von 4 Monaten, beginnend mit dem Beschluss der Ärztekammer vom 13. Dezember 2001, für die Durchführung einer Urabstimmung eingehalten, als auch die Frist von 3 Wochen, beginnend mit dem Versand des Abstimmungsmaterials, für die Abgabe der Stimme.

Abstimmungsmaterial

Jedes ordentliche Mitglied erhält Anfang Februar einen persönlich adressierten Umschlag, *der als Stimmrechtsausweis dient und von in der Schweiz wohnhaften FMH-Mitgliedern für die Rücksendung des Stimmzettels zwingend verwendet werden muss*. Dieser Umschlag enthält:

- einen Stimmzettel mit den drei Abstimmungsfragen;
- die Erläuterungen zur Urabstimmung;
- den Kommentar des Zentralvorstandes der FMH;
- eine CD-ROM mit der Abstimmungsdokumentation.

Zu beachten: Die im Ausland wohnhaften ordentlichen FMH-Mitglieder erhalten einen speziellen Antwortumschlag, in den sie ihren Stimmzettel *sowie den persönlich adressierten Umschlag stecken, mit dem sie das Abstimmungsmaterial erhalten haben, da dieser als Stimmrechtsausweis gilt*.

Das Abstimmungsmaterial wird ordentlichen Mitgliedern mit Wohnsitz in der Schweiz mit normaler Post, Mitgliedern mit Wohnsitz im Ausland mit A-Post zugestellt.

Schriftliche Dokumentation, CD-ROM, Helpline

Die Abstimmungsdokumentation wird in zwei Supplementa zur Schweizerischen Ärztezeitung publiziert: Eine Kurzfassung des TARMED zur Nr. 4/2002, die übrigen für die Urabstimmung einschlägigen Dokumente zur Nr. 5/2002.

Jedes ordentliche Mitglied erhält überdies eine CD-ROM mit derselben Dokumentation.

Mitglieder, welche nicht über die technischen Möglichkeiten für das Einlesen der CD-ROM verfügen, können sich an eine speziell eingerichtete Helpline wenden und so die schriftliche Dokumentation erhalten.

Gültigkeit der Stimmen

Über jede einzelne Frage kann gültig nur mit JA oder NEIN abgestimmt werden.

Der Entscheid über jede einzelne gestellte Frage wird mit dem absoluten Mehr der gültigen eingegangenen Stimmen getroffen.

Rücksendung der Stimmzettel; Vertraulichkeit

Die Stimmzettel müssen, wie erwähnt *unter Verwendung des vorgedruckten Antwortumschlages, bis spätestens Montag, 4. März 2002, im Abstimmungsbüro (Notariat Hans und Franziska Iseli, CH-3024 Bern) eingetroffen* sein.

Mit der Einschaltung eines Notariates ist sowohl die reguläre Auszählung der Stimmen als auch die völlige Vertraulichkeit der Abstimmung gewährleistet.

Drei Monate nach Veröffentlichung des Abstimmungsergebnisses in der Schweizerischen Ärztezeitung werden die Stimmzettel und die Antwortumschläge vernichtet.

Bekanntgabe des Abstimmungsresultates

Das Notariat Iseli wird dem Generalsekretariat der FMH das Abstimmungsresultat für jede einzelne Frage mitteilen. Das Generalsekretariat wird unverzüglich den Zentralvorstand der FMH orientieren,

welcher die Publikation des Resultats in der Schweizerischen Ärztezeitung sicherstellen und allfällige weitere Massnahmen für dessen Bekanntgabe bzw. Publikation treffen wird.

Explications pratiques sur la votation générale

Rappel

Lors de la séance extraordinaire du 13 décembre 2001, la Chambre médicale suisse a décidé par 133 voix, sans opposition et avec 3 abstentions (c'est-à-dire à la majorité qualifiée des deux tiers exigée par l'art. 24, al. 3, des statuts de la FMH) de soumettre les trois questions suivantes à la votation générale:

- Acceptez-vous la version 1.1 du TARMED en tant que structure tarifaire d'introduction pour les tarifs cantonaux LAMal, sous réserve de l'application de l'accord de remaniement (projet RE II) d'ici au 30 juin 2003 et sous réserve de l'adoption d'une réglementation commune relative au transfert de données entre médecins et assureurs?
- Acceptez-vous la convention-cadre TARMED du 21 novembre 2001 pour le domaine LAMal, sous réserve de l'adoption d'une réglementation commune relative au transfert de données entre médecins et assureurs?
- Acceptez-vous la convention tarifaire AA/AM/AI avec une valeur initiale du point tarifaire de Fr. 1.-?

Procédure**Bases statutaires et réglementaires**

Les dispositions régissant l'organisation de la votation générale figurent aux articles 23 et 24 des statuts de la FMH ainsi que sous lettre B, chiffres I, 1 à 8, du Règlement d'exécution de la FMH.

Qui a le droit de voter?

Tous les membres ordinaires de la FMH ont le droit de participer à la votation générale, y compris les membres honoraires libérés du paiement de la cotisation ainsi que les membres ordinaires domiciliés à l'étranger.

Délai

Comme précisé dessous, le matériel de vote sera expédié par les soins du Secrétariat général au début février 2002.

Le Comité central a fixé le 4 mars 2002 comme dernier délai de remise des bulletins de vote en mains de l'étude de notaires chargée de recueillir le résultat de la votation générale. Cette dernière se déroulera donc à l'intérieur du délai réglementaire de 4 mois à compter de la décision de la Chambre médicale du 13 décembre 2001 tout en permettant de respecter l'autre délai réglementaire de trois semaines au moins devant séparer l'envoi sous enveloppe du matériel de vote de la remise des bulletins de vote.

Matériel de vote

Chaque membre ordinaire recevra au début du mois de février 2002 un pli fermé adressé personnellement à *utiliser impérativement (par tous les membres ordinaires de la FMH domiciliés en Suisse) pour le renvoi du bulletin de vote car ce pli servira de pièce de légitimation pour le vote* et contenant:

- un bulletin de vote avec les 3 questions a), b) et c) susmentionnées;
- les explications de vote;
- l'appréciation du Comité central de la FMH;
- un CD-ROM contenant la documentation concernant la votation générale.

Attention: Les membres ordinaires de la FMH domiciliés à l'étranger recevront une enveloppe-réponse spéciale; ils y glisseront leur bulletin de vote *et, à titre de légitimation pour le vote, l'enveloppe avec laquelle le matériel de vote leur sera parvenu.*

La documentation parviendra par courrier postal ordinaire aux membres ordinaires de la FMH domiciliés en Suisse.

Pour les membres ordinaires de la FMH résidant à l'étranger, cette même documentation leur sera adressée par courrier prioritaire.

Documentation écrite, CD-ROM, helpline

Une documentation écrite a été publiée comme «Supplementum» au «Bulletin des médecins suisses» n° 4/2002, contenant une version abrégée du TARMED. Quant aux autres textes déterminants concernant les questions soumises en votation générale, ils seront publiés intégralement comme «Supplementum» au «Bulletin des médecins suisses» n° 5/2002. Un CD-ROM contenant cette même documentation sera adressé à chaque membre ordinaire de la FMH.

Les personnes ne disposant pas de possibilité de lecture de CD-ROM peuvent s'adresser, pour obtenir la documentation écrite qui leur ferait défaut, au numéro de la helpline.

Réponses valables

Les seules réponses valables, pour chaque question posée, consistent dans un «OUI» ou dans un «NON».

La décision est prise, pour chaque question posée, à la majorité absolue des bulletins valables rentrés.

Renvoi des bulletins de vote; garantie de confidentialité

Les bulletins de vote doivent *parvenir au bureau de vote* (Notariatsbüro Hans Iseli und Franziska Iseli, CH-3024 Berne) le *lundi 4 mars 2002 au plus tard, en utilisant l'enveloppe préimprimée*.

La mise à contribution d'un notaire offre toute garantie pour la régularité du dépouillement des bulletins et pour une confidentialité absolue de la consultation.

Passé le délai de trois mois après la publication des résultats dans le «Bulletin des médecins suisses», les bulletins de vote ainsi que les enveloppes-réponses seront détruits.

Résultats de la votation générale

L'étude de notaires Hans Iseli et Franziska Iseli communiquera le résultat de la consultation, pour chacune des questions a), b) et c), au Secrétariat général de la FMH qui en informera immédiatement le Comité central de la FMH. Ce dernier assurera la publication des résultats dans l'organe officiel et prendra les autres dispositions de notification et de publication qui lui paraîtront utiles.

Spiegazioni pratiche per la votazione generale

Situazione

Nel corso della seduta straordinaria del 13 dicembre 2001, la Camera medica svizzera ha deciso con 133 voti, senza opposizione e 3 astensioni (cioè con la maggioranza qualificata dei due terzi richiesta dall'art. 24, cpv. 3 degli Statuti della FMH) di sottomettere a votazione generale le tre seguenti questioni:

- Accettate la versione 1.1 della TARMED come struttura tariffaria d'introduzione per le tariffe cantonali LAMal, con la riserva dell'applicazione del piano di ristrutturazione (progetto RE II) entro il 30 giugno 2003 e con la riserva dell'adozione di un regolamento comune in relazione al trasferimento dei dati tra medici e assicuratori?
- Accettate la convenzione quadro della TARMED del 21 novembre 2001 nell'ambito della LAMal, con la riserva dell'adozione di un regolamento comune in relazione al trasferimento dei dati tra medici e assicuratori?
- Accettate la convenzione tariffaria AINF/AM/AI con un valore iniziale del punto tariffario di Fr. 1.-?

Procedura

Basi statutarie e regolamenti

Le disposizioni che regolano l'organizzazione della votazione generale si trovano negli art. 23 e 24 degli Statuti della FMH e sotto la lettera B, cifre I, dall'1 all'8, del Regolamento d'esecuzione della FMH.

Chi ha diritto di voto?

Tutti i membri ordinari della FMH hanno il diritto di partecipare alla votazione generale, compresi i membri onorari liberati dal pagamento della quota, nonché i membri ordinari domiciliati all'estero.

Termini

Il materiale per la votazione sarà spedito dal Segretariato generale all'inizio del mese di febbraio 2002, come precisato nello seguente capitolo.

Secondo decisione del Comitato centrale, le schede di votazione devono arrivare al più tardi entro il 4 marzo 2002 presso lo studio notarile incaricato di raccogliere i risultati della votazione generale. Questa avrà luogo quindi nel termine regolamentare di 4 mesi a partire dalla decisione della Camera medica del 13 dicembre 2001 permettendo inoltre di rispettare l'altro termine regolamentare di almeno tre settimane che deve intercorrere tra l'invio in busta chiusa del materiale di voto e la consegna delle schede di votazione.

Materiale per la votazione

Ogni membro ordinario, all'inizio del mese di febbraio 2002, riceverà un invio personale in busta chiusa, busta che deve essere utilizzata da tutti i membri ordinari della FMH domiciliati in Svizzera per rinviare la scheda di voto, perché vale come documento di legittimazione per il voto. Questa busta contiene:

- una scheda di voto con i tre interrogativi a), b) e c) menzionati sopra;
- le presenti spiegazioni per la votazione;
- le considerazioni del Comitato centrale della FMH;
- un CD-ROM contenente la documentazione a proposito della votazione generale.

Attenzione: i membri ordinari della FMH domiciliati all'estero riceveranno una busta risposta speciale nella quale dovranno mettere assieme alla loro scheda

di voto, *come documento di legittimazione per il voto, la busta con la quale hanno ricevuto il materiale per la votazione.*

La documentazione sarà inviata per posta normale (B) ai membri ordinari della FMH domiciliati in Svizzera.

Ai membri ordinari della FMH residenti all'estero, questa documentazione perverrà come invio postale prioritario (posta A).

Documentazione scritta, CD-ROM, helpline

Una documentazione scritta è stata pubblicata, come «Supplementum», al «Bollettino dei medici svizzeri» n° 4/2002, con una versione abbreviata della TARMED. Gli altri testi determinanti riguardo agli interrogativi sottoposti a votazione generale saranno pubblicati integralmente, come «Supplementum» al «Bollettino dei medici svizzeri» n° 5/2002.

Un CD-ROM con la stessa documentazione sarà inviato a ogni membro ordinario della FMH.

Le persone che non disponessero di un lettore CD-ROM potranno rivolgersi a un numero della helpline per ottenere la documentazione scritta che potrebbe loro mancare.

Risposte valide

Le sole risposte valide a ognuna delle domande poste sono un «SI» o un «NO».

La decisione per ognuna delle domande poste è presa con la maggioranza assoluta delle schede valide rientrate.

Rinvio delle schede di voto; garanzia di confidenzialità

Le schede di voto devono *arrivare all'ufficio di votazione* (Studio notarile Hans Iseli e Franziska Iseli, CH-3024 Berna) il *lunedì 4 marzo 2002 al più tardi, nella busta predisposta.*

Con la partecipazione d'un notaio si garantisce la regolarità dello spoglio delle schede e la confidenzialità assoluta della consultazione.

Le schede di voto e le buste risposta saranno distrutte alla scadenza del termine di tre mesi dalla pubblicazione dei risultati nel «Bollettino dei medici svizzeri».

Risultati della votazione generale

Lo studio notarile Franz Iseli e Franziska Iseli comunicherà il risultato della consultazione, per ognuno degli interrogativi a), b) e c), al Segretariato generale della FMH che informerà immediatamente il Comitato centrale della FMH. Quest'ultimo garantirà la pubblicazione dei risultati nell'organo ufficiale e prenderà le altre disposizioni di notifica e pubblicazione che riterrà utili.